

劉家謀《操風瑣錄》補正六則^{*}

李春曉

（福州）福建師範大學文學院副教授

摘 要

劉家謀師從陳壽祺，著有《操風瑣錄》，陳衍為之作跋，稱「劉氏此書徵引尤博」，謝章铤作序，言「此誠不朽之作也」。今發現三個版本，它們可以對比研究，互相對校。此書一、二卷多以閩音證古音。三、四卷則先列雅言後列閩語，多引群書旁證，間論音義，訂正字形。茲舉出六個例子加以補正，從而窺探其著述之特色。此書將方言與古音古義比較的成果對漢語史的研究大有裨益，值得挖掘。

關鍵詞：〔清〕劉家謀、《操風瑣錄》、閩方言、古音古義、字形

^{*} 【項目資助】國家社會科學基金冷門絕學研究專項（明清以來中外瀕危中西文閩方言文獻挖掘、集成與研究）（編號：21VJXT003）。

Six Certifications to *Cao Feng Suo Lu* Written By Liu Jia-mou

Li Chun-xiao

(Fuzhou) College of Chinese Language and Literature,
Fujian Normal University, Associate Professor

Abstract

Liu Jia-mou studied under Chen Shou-qi and wrote *Cao Feng Suo Lu*. Chen Yan wrote a postscript to it, stating that “Liu’s book has rich citation content”, Xie Zhang-ting wrote the preface, saying that “this is indeed an immortal work”. I have discovered three versions that can be compared and studied, and checked against each other. The first and second volumes of this book mostly used Min dialect to verify ancient phonetics. In the third and fourth volumes, the common language was listed first, followed by the Min dialect, citing many references of other books for supporting evidence, discussing the sound and meaning and correcting the Chinese characters. Here are six examples to supplement and correct, thereby exploring the characteristics of his writings. The achievement of comparing dialects with ancient phonetics and meanings is of great benefit to the study of Chinese history and is worth exploring.

Keywords: Liu Jia-mou, *Cao Feng Suo Lu*, Ancient phonetics and meaning, Min dialect, Character Form

根據劉琳所著《福建在臺歷代名人列傳》¹介紹，劉家謀（1814-1853），字仲為，一字芑川，漢族，福建福州人。²曾任福建寧德縣訓導、福建臺灣府學訓導，劉家謀居住在福州光祿坊道南祠側懷藤吟館，先世明代由燕入閩，歷代為將。自劉家謀的曾祖父輩起福州光祿坊劉家大院以儒為業，曾祖、祖父均舉於鄉。劉家謀幼承庭學，後跟從閩省國學大師陳壽祺學習，學問日進，所遊皆名士。道光十二年（1832）舉於鄉。道光二十四年（1844），大挑二等，出任寧德縣學訓導。道光二十九年（1849），出任臺灣府學訓導，勤奮工作之餘，致力搜羅掌故，整理臺灣文史，對臺灣文獻發展做出重要貢獻。著有《觀海集》四卷、《海音詩》二卷、《外丁卯橋居士初集》八卷、《東洋小草》四卷、《開天宮詞》二卷、《東洋紀程》一卷、《操風瑣錄》四卷、《懷藤吟館隨筆》一卷、《攬環集》十卷。十首《臺灣竹枝詞》記述臺灣民情風俗，對研究臺灣鄉土文化以及歷史很有價值。

根據遠方書畫網所提供的「臺圖特藏」清賭棋山莊鈔本，專設「教諭劉君小傳」³，稱「君留心文獻，所至輒搜羅掌故，在甯著《鶴場漫志》，在臺著《海音》，於地方利弊，尤惓惓焉」。「蓋在咸豐三年，君年四十也，僕人護君柩渡海歸遭賊，遺書叢稿，賊盡覆於水，將棄柩，或嘆於旁曰：噫，是好官也，是臺灣府學劉老師也。賊曰：信乎，是臺灣府學劉老師也，好官也。吾舍是船，手揮，其眾遽退。於是同船百八十餘人盡向君柩嘖嘖稱好官」，此屬蓋棺而論其政績。「章鋌曰：君屢夢沿溪行，有橋曰外丁卯過橋……故以外丁卯居士名其初集。嘻，異矣，君與余最喜。君沒，予至今有淚痕也。嗟乎，古今詩人易，學人難，君蓋兼之，若君者非瘴海之一燈哉。」此主要論述其詩學才情。

《操風瑣錄》書成之後，只有傳抄本，始終沒有付刻。但在光緒末年，上海基督教所編印的《廣倉學窘叢書》（甲類第二集本），把它列為中國方言的一種，排印出版。中國人的著作，由外國人印行，因而得到流傳，在當時是極不尋常的事例⁴。根據上海書店出版社二〇一五年出版的《學術叢編》（民國期刊

¹ 劉琳：《福建在台歷代名人列傳》（福州：海峽書局海潮攝影藝術出版社，2012年），頁558。

² 根據賴麗娟主編《劉家謀社會寫實詩研究》（廈門：廈門大學出版社，2011年，頁87），劉家謀號「九十九峰散吏」。詳參劉家謀：《東洋小草》（清道光二十九年東洋學署刻本）卷四《寄題支提寺》，頁19；劉家謀《鶴場漫志·自序》（1965年鈔本，據清道光二十九年福州刻本），頁3；謝章鋌《賭棋山莊全集·筆記合刻·稗販雜錄》（臺北：文海出版公司，1975年），《近代中國史料從刊續編》第15輯，卷四，頁2670。

³ 遠方書畫網，網址：<https://www.yfshuhua.com/111995.html>。

⁴ 福州晚報社編：《鳳鳴三山》（福州：福州晚報社，1989年），頁13。

集成)全六冊，將《操風瑣錄》收錄在第四冊，分別在第十三、第十五、第十六和第十七卷依次各放一卷。據孔夫子網提供的目錄，由劉俊文、宮曉衛主編的《廣倉學窘叢書》(甲類52種84卷全2冊，濟南：齊魯書社，2018年)收錄《操風瑣錄》四卷附一卷，詳情待考。湖北省圖書館編《鄂圖藏珍》，將所藏《操風瑣錄》等抄本加以影印，二〇二一年由湖北教育出版社出版。

今所依照版本是福建省圖書館所藏抄本，上面蓋有紅色的藏書章(福建省立圖藏書之章)，以下簡作「閩本」。另外就是遠方書畫網所提供的「臺圖特藏」清賭棋山莊鈔本，以下簡作「臺本」。上海書店出版社的《學術叢編》版則簡作「滬本」。三個版本可以進行對比研究，互相對校。

陳衍《福建方言志》(出自《福建通志》，後收錄於陳衍撰、陳步編：《陳石遺集》[福州：福建人民出版社，2001年6月，下冊])參酌何治運、黃宗彝、劉家謀、謝章鋌等各家著作，分十三類，著錄福建方言七百餘則，加以釋音、釋義和辨證，於字書筆記所採尤多，廣徵博引，極具價值。陳衍為劉氏《操風瑣錄》所完成的跋稱：

吾鄉人自趙⁵宋以降，動以性理之學相取重，言考證者絕少，方音又甚異于四方，音韻一道，宜無敢過問者，然宋吳域氏之《韻補》，明陳第氏之《毛詩古音考》《屈宋古音義》，中州北方之學者，未能或之先。近人黃氏宗彝之《榕城方言古音考》、謝氏章鋌之《說文閩音通》，皆與于好學深思之數。劉氏此書徵引尤博，但往往索之太深，推之太遠，庸非其本音本義所在。且既以方音為主，則所載音釋，必使四方之人讀之，皆犁然於口、犁然於耳，如共吾鄉人覲面相與言，無如吾鄉人所有之音多四方所無有，則標舉音某、讀若某，有鄉音則是，公共之音則非者，即明以反切，亦雙聲之字易求，疊韻之字難得，時仍窘于指揮而紐合耳，則甚矣著書之難，古人有離精博而二之之說也。此書惟有鈔本，為乙庵老友所得，假歸修志之用，乙盒屬跋數行，乃書而還之。丙辰⁶七月，衍。

謝章鋌敘：

⁵ 此跋詳可參遠方書畫網，網址：<https://www.yfshuhua.com/111995.html>，「趙」原誤作「趙」。亦刊於陳衍撰；陳步編：《陳石遺集》(福州：福建人民出版社，2001年6月)，上冊，頁627-628。

⁶ 丙辰指咸豐六年，即一八五六年。

始吾見吾友黃肖岩撰《榕城方言古音考》，心喜極，相見輒慫恿其成。而肖岩卒匆匆不暇，今仍得芑川《操風瑣錄》，嗟乎，此誠不朽之作也。音韻之學，吾聞最精，吳才老、陳一齋皆閩產也。國初，安溪相國尤為神解，《欽定音韻闡微》半出其手，近則推嵒（古音岐字）海顧其書祕甚弗傳，其散見於何氏學者。芑川猶時時指其謬，前賢甯不畏後生哉？芑川之兄奐為⁷教諭，亦究心於此著書數十卷，惜未及卒業而死，而其友黃蕙田、陳金城二孝廉尚存皆小學家之錚錚者。昔杭世駿遊閩，著《榕城詩話》，譏閩人為馬音禽呼（四字本魏收《魏書》），試以此示之當爽然自失也。道光丁未⁸七月長樂弟謝章鋌拜敘。芑川此書沿有散漫處，亦有錯誤，尚須整理，余曾指以示芑川。芑川曰然。戊申又跋

黃宗彝，字尚岩，福建閩縣（今福州市）人。清咸豐（1851-1861）間舉人。著有《榕城方言古音考》。南宋建安吳才老《詩補音》、《韻補》二書，是宋代古音學之權輿，他的「古韻通轉叶音」之說，影響深遠，朱熹作《詩集傳》，得其良益。到了明代，連江陳第撰《毛詩古音考》、《屈宋古音義》二書，提出「時有古今，地有南北，字有更革，音有轉移，亦勢所必至」著名的論調，後來成為清儒學者研究古音學的綱領，開其戶牖，顧炎武受其益頗多。清代安溪李光地，得顧炎武之精髓，《欽定音韻闡微》一書，半出其手，洋洋乎集韻學之大成。這些都是閩人在古音學上的重大貢獻，至於杭世駿譏閩人「鳥音禽呼」之語，「純屬偏頗之見，不辨自明。」⁹

道光二十五年（1845）劉家謀自敘：

漆園吏曰：「女聞人籟，而未聞地籟，女聞地籟而未聞天籟。閩處天下之東南，於卦為巽，於象為風，其於籟也，純乎天者也，區之以地，聞之以人，其於籟也，猶之乎純乎。」天者也，夫沈孫以還三代之古風，幾

⁷ 指其堂兄劉家鎮（1789-1845），字奐為。福建侯官人。林則徐所作《劉家鎮墓誌銘》稱「君兩弟：仲歿，叔病，仔肩門戶，夙夜維勤。教兩侄（曉按：劉齊衢、劉齊衡）進士第，霜姑孤甥，賴其扶植，賙球戚友，營葬塾師，可謂賢矣」，林則徐將其女嫁給劉家鎮侄兒劉齊衡，家住光祿坊，宅曰「掖均居」，林則徐親自題匾。曾任福建南安縣學訓導。精於鑒賞字畫，藏書萬卷；捐修西湖宛在堂、增廣鳳池書院學舍。精通訓詁音韻之學，著有《佩文韻溯原》、《五朝切韻萃編》、《皇朝華韻合聲譜》、《切韻指南闡說》、《五音字韻彙編》、《掖均厝小學書經眼錄》、《說文分均再稿》（五卷手稿本）等。

⁸ 道光丁未即一八四七年。下文的「戊申」即1848年。

⁹ 連天雄編著：《坊巷雅韻》（福州：福建美術出版社，2015年），頁58。

為絕響，自建州吳棫始，言古韻，而鄭庠、楊慎之徒始奉而揚之。自吾郡陳第始言古音而顧炎武、毛先舒之徒始取而播之。大塊噫氣。閩人其為之賴末哉。不揣固陋識，而錄之一郡之內，不他及焉。風所自也，并及方言者，風所存以備采也。

道光二十五年歲在乙巳蓮花生日日侯官劉家謀書於懷藤吟館

《操風瑣錄》一、二卷多以閩音證古音。三、四卷則先列雅言後列閩語，多引群書旁證，間論音義，訂正字形。茲舉出六個例子加以補正，以窺探其著述特色。具體如下：

(一) 錢曉徵¹⁰云：《廣韻》平聲五十七部有輕唇者，僅九部，去其無¹¹字，僅二十餘紐證以經典皆可讀重唇（見《潛研堂集》）《十駕齋養新錄》所載多至數十條，今即其與閩音合者，如「伏」之為「菴」。閩音呼「伏卵」之「伏」為「哺」，即「菴」之轉也。

謀案：《一切經音義》卷二「孚乳」注。圻曰：《說文》：「孚，卵子也，從爪從子。」俗又作「菴」，《廣韻》：菴，鳥伏子。音同暴。是今江東人呼雞之伏卵者曰「哺雞」，「哺」即「孚」字。「伏」又與「逼」通。（閩人呼「伏地」之「伏」與此音近。）（閩本頁19-20、臺本頁16-17、滬本頁4-065¹²）

曉按：劉氏按語所引《一切經音義》有脫落，據查古音小鏡網站¹³，《一切經音義》卷二「孚乳」下注：「《通俗文》：『卵化曰孚。』音匹付反。《字林》匹于反。《廣雅》：『孚，生也。』《方言》『雞伏卵而未孚』是也。下而注反，《蒼

¹⁰ 根據宋林飛主編《江蘇歷代名人詞典》（蘇州：江蘇人民出版社，2019年，頁219）：錢大昕（1728-1804），清代文史學家、書法家。字曉徵，一字及之，號辛楣，又號竹汀，晚號潛研老人。江蘇嘉定（今屬上海）人。早年以詩賦聞名江南。參與編修《熱河志》、《音韻述微》、《續文獻通考》、《續通志》、《一統志》、《天球圖》等，與紀昀並稱「南錢北紀」。歷時近五十年撰成《廿二史考異》是史學名著。學識淵博，有通儒之譽，於正史、雜史外，兼及輿地、金石、典制、天文、曆算及音韻等。《三統術衍》、《四史朔閏考》乃其研治天文曆算學之代表作，為當時學者所推重。「古無輕唇音」、「古無舌上音」是其在音韻學上的創獲。亦善書，書法源于金石之學，善寫漢隸，用筆古茂，奇趣橫生；楷行蒼逸樸健，具宋元書法風格。一生著述甚富，後世輯為《潛研堂叢書》刊行。

¹¹ 滬本「無」誤作「複」。錢著原作「無」。

¹² 此分別為福建省圖書館藏鈔本、臺灣圖書館藏鈔本 PDF 文檔、上海書店出版社版的頁碼，分別簡稱「×本第*頁」，以下皆隨文注釋。

¹³ 古音小鏡網站，網址：http://www.kaom.net/book_vot8.php。

頡篇》：『乳，字也。』調養子也。」而「𦍋曰」不明所以，疑衍，待考。《說文解字》：「孚，卵孚也。从爪从子。一曰信也。采，古文孚从示，示，古文保。」徐鍇《說文解字繫傳》曰：「鳥之孚卵皆如其期，不失信也。鳥抱恆以爪，反覆其卵也。」¹⁴《說文解字注》「孚」字下：「《通俗文》：『卵化曰孚。音方赴反。』《廣雅》：『孚，卵生也。』謂子出於卵也。《方言》：『雞卵伏而未孚。』於此可得『孚』之解矣。卵因伏而孚。學者因即呼『伏』為『孚』。凡『伏』曰『抱』。」¹⁵徐灝《說文解字注箋》：「孚、伏、抱，一聲之轉，今俗調雞伏卵為步，即孚之重唇音稍轉耳。」¹⁶據《漢語大字典》，玄應《一切經音義》卷五引《方言》：「北燕朝鮮、洌水之間調伏雞曰菹。」〔唐〕韓愈《薦士》：「鶴翎不天生，變化在啄菹。」《農政全書·牧養·雞》：「養雞不菹法：母雞下卵時，日逐食內夾以麻子餵之，則常生卵不菹。」¹⁷《新校互註宋本廣韻》：「菹，鳥伏卵。」¹⁸劉氏引作「鳥伏子」。《古代漢語通假字大字典》稱《考工記·轉人》：「不伏其轆。」注：「古文『伏』作𦍋」，杜子春云：當作『伏』。」¹⁹

（二）發即撥，逢如蓬。（閩人蓬音如滂去聲，字作槿。）

謀案：「槿」實「鬢」字之誤，《說文》：「鬢，鬢也。」「鬢，鬢也。忽見也。」《唐韻》：「鬢，蒲浪切。」段若膺曰：「今俗調卒然相遇曰槿，如滂去聲，字當作『鬢』。」（《操風瑣錄》閩本頁21、臺本頁17、滬本頁4-066）

曉按：段玉裁《說文解字注》「鬢」字下：「『鬢也』二字衍文。《集韻》《類篇》增『一曰』二字於『忽見』之上。尤非是。」「鬢」字下段注：「今俗調卒然相遇曰槿，如滂去聲，字當作『鬢』。」²⁰「槿」當作「槿」。「槿」多與「柑」合稱「槿柑」，即柑之一种，果實大，皮色橙黃，汁多味甜。

（三）夫呼鋪，轉輕脣為重脣，皆古音也。因廣之又得若干條，錄如

¹⁴ 〔南唐〕徐鍇：《說文解字繫傳》（北京：中華書局，2017年），頁55。

¹⁵ 〔清〕段玉裁：《說文解字注》（上海：上海古籍出版社，1988年），頁113。

¹⁶ 丁福保：《說文解字詁林》（北京：中華書局，1988年），頁3417。

¹⁷ 漢語大字典編輯委員會編纂：《漢語大字典》（成都：四川出版集團、四川辭書出版社，武漢：湖北長江出版集團、崇文書局，2010年），頁3442。

¹⁸ 余迺永校注：《新校互註宋本廣韻》（上海：上海辭書出版社，2000年），頁418。

¹⁹ 王海根編：《古代漢語通假字大字典》（福州：福建人民出版社，2006年），頁66。

²⁰ 〔清〕段玉裁：《說文解字注》（上海：上海古籍出版社，1988年），頁429。

左：豐呼𩇑（言肴饌之豐者有之）。《易·豐》釋文引《字林》匹忠反。《詩·靈臺》「鼉鼓逢逢」，釋文：薄紅反，亦作𩇑，徐音豐。錢曉徵以為亦讀豐重脣也。《唐韻正》胖古音並逢反，今人謂體肥為胖，即古之豐字。《方言》：「趙魏之郊、燕之北鄙，凡大人謂之豐人。《燕記》曰：豐人杼（原作杼字）首。杼首，長首也。楚謂之杼（音序），燕謂之杼。燕趙之間言圍大謂之豐。」（《操風瑣錄》閩本頁22、臺本頁18、滬本頁4-067）

曉按：根據《漢字演變文化源流》²¹，「逢」可用來指稱大。例如《尚書·洪範》：「身其康強，子孫其逢，吉。」陸德明《經典釋文》引馬融曰：「逢，大也。」《荀子·非十二子》：「士君子之容，其冠進，其衣逢，其容良。」楊倞注云：「逢，大也。」《禮記·儒行》：「丘少居魯，衣逢掖之衣，長居宋，冠章甫之冠。」「逢掖」指寬大的衣袖，後是儒生著裝的象徵。大義引申可指稱鼓聲，派生出疊音詞「逢逢」，今讀如彭彭，形容鼓聲洪大。《詩經·大雅·靈臺》：「鼉鼓逢逢，朦朧奏公。」毛傳：「和也。」陸德明《經典釋文》云：「字本作音隆。」「逢」有大義，故以此狀鼓聲之洪大，此仍為詞義之引申。

根據《古代漢語文化百科詞典》²²，「肥胖豐腴」一條：胖，《說文·半部》：「胖，半體肉也。從肉半，半亦聲。」所謂「半體肉」，即古代祭祀時用的半邊牲肉。《儀禮·少牢饋食禮》：「司馬升羊右胖。」右胖即右半邊。此一義也。《說文》又云：「一曰廣肉。」段玉裁注：「此別一義。胖之言般也。般，大也。《大學》『心寬體胖』，其引申之義也。」按，《禮記·大學》：「曾子曰：『十目所視，十手所指，其嚴乎！富潤屋，德潤身，心寬體胖，故君子必誠其意。』」鄭玄注：「胖猶大也，三者言有實於內，顯見於外。」孔穎達疏：「心寬體胖者，言內心寬廣則外體胖大，言為之於中，必形見於外也。」此言正和上引《諸葛恪別傳》中諸葛恪回答孫權的話語意相同，而以「肥澤」釋「胖」，則胖是指身體碩大。胖、肥之區別則在於：「肥」強調人體肉豐滿，是通稱；而「胖」強調整個身體的碩大，且多只用於「心寬體胖」這一固定組合。大概到了近代漢語，胖才廣泛使用。豐，《說文·豆部》：「豐，豆之豐滿者也。從豆，象形。」豆是高腳的食器、禮器，似後世的高腳盤，「豐」象器中盛滿其物，文獻

²¹ 傅永和，李玲璞，向光忠主編：《漢字演變文化源流》（廣州：廣東教育出版社，2012年），下冊，頁1137。

²² 黃金貴、曾昭聰：《古代漢語文化百科詞典》（上海：上海辭書出版社，2016年），頁276-277。

中豐指古代承放爵、觶的禮器，是短腳的托盤，如《儀禮·鄉射禮》：「司射適堂西，命弟子設豐。」鄭玄注：「設豐，所以承其爵也。豐形蓋似豆而卑。」又，《公食大夫禮》：「飲酒，實於觶，加於豐。」鄭玄注：「豐，所以承觶者也，如豆而卑。」引申出大、滿義。《方言》第一：「豐，大也。凡物之大貌曰豐。」劉氏所引是《方言》卷二：「……燕趙之間言圍大謂之豐。」郭璞注：「調度圍物也。」「豐衣」、「豐屋」、「豐碑」等的「豐」均表示大義。亦有「滿」義。《廣雅·釋詁一上》：「豐，滿也。」《戰國策·秦策一》：「毛羽不豐滿者不可以高飛。」「豐」、「滿」同義連言。形容人之「豐」取其飽滿義。〔漢〕司馬相如《美人賦》：「皓體呈露，弱骨豐肌。」《楚辭·大招》：「豐肉微骨，調以娛只。」此兩處的「豐」皆指飽滿的肌肉體態。《詩經·鄭風·豐》：「子之豐兮，俟我乎巷兮。」毛傳：「豐，豐滿也。」鄭玄箋：「面貌豐豐然，豐滿善人也。」陸德明《經典釋文》：「豐，面貌豐滿也。」戰國楚宋玉《神女賦》：「貌豐盈以莊姝兮，苞溫潤之玉顏。」〔南朝梁〕劉勰《文心雕龍·風骨》：「夫翬翟備色，而翮翥百步，肌豐而力沉也。」均指飽滿的肌肉體態，而其所顯示胖大的程度最低。

（四）雉讀弟。《說文》：「睪，古文雉從弟。」段若膺曰：「弟聲，古「雉」「夷」「弟」一音。《左傳·昭十七年傳》五雉為五工正，利器用，正度量，夷民者也。服注：「雉者，夷也。」疏：「雉聲近夷。」《爾雅·釋詁》樊注：「雉，夷也。」《漢書·揚雄傳》集注引服虔：「雉夷聲相近，《古微書》²³引《春秋感精符》『雉之為言弟也。』」《易·渙》「匪夷所思。」釋文：「荀本作弟。」（又《明夷》「夷于左股」釋文：夷，子夏傳作「睪」，「睪」「弟」一音。）又「辛夷」謂之「新雉」（楊雄《甘泉賦》），亦謂之新薤（《本草》）「薤」音亦近「弟」。「薤」或作「荊」「鬚」，字皆從「弟」，而「洩」與「涕」、「睪」與「睪」、「鵠」與「鵠」、「蜺」與「蜺」、「蜺」與「睪」並異形而同義悉其證也。《爾雅·釋詁》：「夷、弟，易也。」錢曉徵《廿二史攷》有弟音，故「夷」謂如「睪」，「涕」亦或為「洩」。《釋名·釋親屬》：「妻之姊妹曰姨。」姨，弟也，言與己妻相長弟也，母之姊妹曰姨亦如之禮為

²³ 《古微書》又名《刪微》，明清間孫穀所編的緯書集匯，共有十種緯書，凡三十六卷。成書年代不詳。

之，從母為姨而來。則從母列。故雖不來猶以此名之也，是姨亦與娣通，義皆從弟古音娣，大計反，同弟。方密之《通雅》云：「夷從弟轉。」（《操風瑣錄》閩本頁42、臺本頁18、滬本頁4-085-4-086）

曉按：一、段玉裁《說文解字注》²⁴「雉」字下按：「雉」古音同「夷」。《周禮》：「雉氏掌殺艸」²⁵。故書作「夷氏」。大鄭从「夷」，後鄭从「雉」，而讀如「鬚」。今本《周禮》作「薙」者，俗製也。《左傳》：五雉為五工正，夷民者也。²⁶楊雄賦「辛雉」即「辛夷」²⁷。《漢地理志》：南陽雉縣，舊音弋爾反。江夏下雉縣，如淳音羊氏反，皆古音也。二、《易》「明夷于左股」，《釋文》：「子夏作睇，鄭、陸同。京作眊。」按：作夷是，傷也。左股，《釋文》：「馬、王肅作般，股作右槃。」晁氏云：「《九家》作『明夷于左股』。」²⁸三、《說文解字·水部》：「洟，鼻涕也。」段注²⁹稱：「《易·萃》上六：『齎咨涕洟。』鄭注：『自目曰涕。自鼻曰洟。』《檀弓》：『垂涕洟。』正義：目垂涕，鼻垂洟。《詩·陳風》：『涕泗滂沱。』毛傳：『自目曰涕，自鼻曰泗。』『泗』即『洟』之假借字也。古書『弟』『夷』二字多相亂。於是謂自鼻出者曰涕，而自目出者別製淚字。皆許不取也。」四、據《漢語大字典》³⁰，「眊」同「睇」。斜視。《玉篇·目部》：「眊，《說文》云：『目小視也。南楚謂眊曰眊。』」按：今本《說文》有「睇」無「眊」。《集韻·霽韻》：「睇，《說文》：『目小視也。』或从夷。」「鵪胡」也作「鵪鵒」。也單用。《集韻·齊韻》：「鵪，鳥名，《說文》：『鵪，胡，污澤也。或从弟。』」段玉裁注：「今字多作鵪。」〔漢〕王逸《九思·憫上》：「鵪竄兮枳棘，鵪集兮帷幄。」原注：「鵪，一作鵪。」鵪，《廣韻·齊

²⁴ 〔清〕段玉裁：《說文解字注》（上海：上海古籍出版社，1988年），頁141。

²⁵ 《周禮·秋官·司寇》：「薙氏掌殺草，春始生而萌之，夏日至而夷之，秋繩而芟之，冬日至而耜之。」

²⁶ 根據劉勰《十三經注疏集·春秋左傳精讀》（北京：新世界出版社，2014年），第3冊，頁1497：《左傳·昭公十七年》云：「五雉，為五工正，利器用，正度量，夷民者也。」杜預注：「夷，平也。」孔穎達疏云：「雉聲近夷，雉訓夷，夷為平，故以雉名工正之官，使其利便民之器用，正丈尺之度、斗斛之量，所以平均下民也。」

²⁷ 馮勝君：《二十世紀古文獻新證研究》（濟南：齊魯書社，2006年），頁77：「雉、夷音近相通，典籍不乏其例。……《甘泉賦》：『列新雉于林薄』（《漢書·楊雄傳上》，亦見《文選》），新雉即《楚辭·九歌》的辛夷（見《湘夫人》及《山鬼》，《七諫·自悲》作新夷）。」

²⁸ 屈萬里：《讀易三種》（上海：上海辭書出版社，2017年），頁120。

²⁹ 〔清〕段玉裁：《說文解字注》（上海：上海古籍出版社，1988年），頁565。

³⁰ 漢語大字典編輯委員會編纂：《漢語大字典》（成都：四川出版集團、四川辭書出版社，武漢：湖北長江出版集團、崇文書局，2010年），頁2659、4932、4997。

韻》杜奚切，定母平聲，同「鯢」。《集韻·齊韻》：「鯢，魚名，《說文》：『大鮎也。』或作鯢。」《爾雅翼·釋魚》：「魚偃頤，兩目上陳，頭大尾小，身滑無鱗，謂之鮎魚，言黏滑也。」

曾運乾《喻母古讀考》（《東北大學季刊》1928年第12期）提出「喻三歸匣、喻四歸定」之說，「喻四歸定」指的是中古喻母四等字在上古應歸屬定母（含澄母），其所徵引材料：「古讀『夷』如『弟』，《易·渙》『匪夷所思』《釋文》：『夷』，荀本作『弟』，又《易·明夷》『夷于左股』《釋文》子夏本作『睇』，又作『睇』。《說文》『鵝』從鳥夷聲，重文作『鵝』，從鳥弟聲。按：弟，徒禮、特計二切，睇，特計切，杜兮切，並定母。」「夷」在中古是喻紐四等字，即曾氏所說的喻母，它的異文作「弟」，是定紐字。「由此得出喻四歸定的結論，曾氏的這條結論大致可信」³¹。經過與劉氏引證材料相比，引《易》釋文例相同，而從「弟」與「夷」的異體字例，劉氏舉例豐富，難能可貴。曾運乾在探討夷讀如弟、如陳（實如田）、如遲、如釋，還援引以下古注材料：《左傳·僖西元年》「邢遷於夷儀」《公羊傳》作「陳儀」、《淮南子·原道》「昔者馮夷大丙之御也」，高誘注：「夷，或作遲。」《史記·田完世家》「完生釋孟思」，《索隱》引《世本》作「夷孟思」³²。

（五）「雲」「員」「云」「汙」「芸」並讀魂。《埤雅》：「雲，魂也。」《詩·出其東門》「聯樂我員」釋文：「員本作云。」《商頌》箋曰：「員古文作云。」韓詩作「魂」。《春秋》正義引《孝經》說：「魂，芸也。」《白虎通》：「魂者，汙也。」《說文》：「汙，讀若混。」混亦音魂。（《操風瑣錄》閩本頁75、臺本頁45-46、滬本頁4-421）

曉按：據《古文字通假字典》，馬王堆竹簡《十問》：「云云柏安刑（形），故能長生。」首云字為衍文，「云柏」即「魂魄」。又：「神和內得，云柏皇□。」上博楚竹書《緇衣》屢見「告員」即「《詩》云」；又「尹彛員」即「《伊誥》云」。石鼓文《吾車》：「君子員邐（獵），員邐員旂（遊）。」員讀為云，語詞。《詩·鄭風·出其東門》：「聊樂我員。」釋文：「員本作云。」《尚書·泰誓》：「雖則云然，尚猶詢此黃髮。」「云然」《漢書·韋賢傳》顏師古注引作「員然」。馬王堆帛書《老子》乙本《德經》：「〔物或益之而〕云，云之而益。」

³¹ 許嘉璐主編：《傳統語言學辭典》（石家莊：河北教育出版社，1990年），頁125。

³² 徐超：《中國傳統語言文字學》（濟南：山東大學出版社，2000年），頁150。

通行本作：「故物或損之而益，或益之而損。」云，甲本作忤，忤應為損字異體，凡从支（攴）字後世多从手。又帛書乙本《德經》：「天之道西（猶）張弓也，高者印（抑）之，下者舉之，有余（餘）者云之，不足者〔補之。故天之道〕，云有余而益不足；人之道，云不足而奉又（有）余。」云通行本亦作損，甲本作忤。按云與員通。《詩·鄭風·出其東門》：「聊樂我員。」釋文：「員本亦作云。」³³惠棟《九經古義》卷五曰：「縞衣綦巾，聊樂我員」，《釋文》曰：「員本亦作云。」《商頌》箋曰：「員古文作云。」「言古文以員為云也。」《韓詩》作「魂」。案：「魂」亦與「云」通。《中山經》曰：「其光熊熊，其氣魂魂。」「魂魂」猶「云云」也。《呂覽·園道》篇曰：「云氣西行云云然。」（云亦古文雲字。）薛夫子訓「魂」為神，失之。（《春秋正義》引《孝經說》云：「魄，白也。魂，云也。」是「魂」與「云」通。云，動也。《易·繫辭》云：「動靜云為。」）孔廣森《經學卮言》卷三「聊樂我員」條曰：《毛詩》古文「員」皆作「云」，見於《商頌》箋，後世以隸寫者錯出不一，於是此詩「員」字，《釋文》云：「本亦作云。」《小雅》「昏姻孔云」，則又云：「本或作員。」愚謂「聊樂我員」與「昏姻孔云」正是一義。《左傳》引彼詩而說之曰：「晉不鄰矣，其誰云之。」「員」之言圓也，環而相聚之謂也。《序》以《出其東門》為兵革不息，男女相棄，民人思保其室家之辭。彼有女如雲，皆出城奔離者也。幸我縞衣之男，綦巾之女，猶得圓聚聊相樂耳。雖有美女，何暇思存乎？」俞樾《茶香室叢鈔》卷一曰：「聊樂我員」，〔宋〕楊敬仲著《詩解》，解此句云：「我自有員姓者，我妻也。」見樓鑰《攻媿集》。按：此解亦甚新。樓氏以古無員姓非之，不知此「員」字若作姓解，當讀為妘。《說文·女部》：「妘，祝融之后姓也。」韋昭注《鄭語》云：「陸終第四子曰求言，為妘姓，封於鄩，今新鄭也。」然則鄭固有妘姓矣。妘通作云，《廣韻·二十文》云：「古文云字亦姓，出自祝融之后。」而此經「員」字，《釋文》曰：「本亦作云。」則其通作「妘」有明證矣。³⁴《左傳·昭七年》疏引《孝經說》：「魂，芸也。」³⁵「芸」，芸動也。《廣雅·釋天》：「三氣相接，剖判分離；輕清者上為

³³ 王輝：《古文字通假字典》（北京：中華書局，2008年），頁658、659、675。詳參網址：http://www.kaom.net/book_jiajie8.php。

³⁴ 劉毓慶、賈培俊、張儒著：《〈詩經〉百家別解考·國風》（太原：山西古籍出版社，2002年），下冊，頁887-888。

³⁵ 按徐榮謙編《神魂意魄志論》（北京：中醫古籍出版社，2023年，頁164）：魂為中醫五神之一，是中醫藏象理論的重要組成部分。《左傳·昭公七年》云：「人生始化曰魄，即生魄，陽曰魂。」魂本質為陽氣，主外主動。《孝經說》曰：「魂，芸也。芸，芸動也。氣唯嘯吸，取芸動為義。」

天，重濁者下為地。」其在於人，則陽氣成神，是曰魂；陰氣成形，是曰魄。故魂亦氣也。上言氣，下言魂，變詞耳。「游」者，遊散。³⁶《白虎通》云：「魂者，沄也，猶沄沄行不休也；魄者，迫也，猶迫迫然者於人也。」³⁷《說文解字》：「沄，轉流也。从水，云聲。讀若混。王分切。」段玉裁注：「回轉之流，沄沄然也。《釋言》曰：『沄，沆也。』郭云：『水流滢沆。』按：沖讀若動，沄讀若混者，古音動混不同今音也。」³⁸

（六）又呼紅如容。

謀案：《詩·山有扶蘇》「隰有游龍」，傳：「紅草也。」「游龍」正切「容」字，如³⁹殄蕪為須，蒺藜為茨之類，《爾雅·釋艸》注亦云：「俗呼紅艸為龍鼓，語轉耳。」（《操風瑣錄》閩本頁114、臺本頁86、滬本頁5-111）

曉按：閩本少「『游龍』正切『容』字……語轉耳。」，臺本、滬本比較詳細。《正字通》稱「紅」俗作「葑」，又作「葑」。《新校互註宋本廣韻》：「葑，水草。一曰龍。古《詩》云：『隰有游龍。』傳曰：『龍即紅草也。』字或從升。」⁴⁰《廣雅疏證》：葑與紅同。《爾雅》云：「紅龍古其大者歸。」郭注云：俗呼紅草為龍鼓，語轉耳。《鄭風·山有扶蘇篇》：「隰有游龍」傳云：「龍，紅草也。」箋云：「游猶放縱也，紅草放縱枝葉於隰中。」陸機⁴¹疏云：「一名馬蓼，葉大而赤白色，生水澤中，高丈餘。」《玉篇》云：「龍，馬蓼也，蓼與蓼同，又謂之鴻藹，鴻與葑，藹與藹同。」《名醫別錄》云：「葑草，一名鴻藹。藹如馬蓼而大，生水傍。」陶注云：「今生下濕地，極似馬蓼，甚長大。」據《別錄》則馬蓼別為一種，非葑草也，然陶注《本草》「馬蓼」云：「蓼生下濕地，莖班葉大有黑點，亦有兩三種，其最大者名龍葑，即是葑草。然則葑草即馬蓼之大者。」馬蓼，其總名也，且陶注之所謂最大名龍葑者，正《爾雅》所謂「其大者歸」，則陶注之所謂馬蓼者，即《爾雅》所謂紅龍古矣。《唐本草》

³⁶ 呂思勉著；劉冬梅整理：《〈傳統文化修養叢書〉經子解題外二種》（上海：上海科學技術文獻出版社，2022年），頁68。

³⁷ 張毅之等編寫：《〈內經·素問〉疑難問題助讀》（北京：中國醫藥科技出版社，1993年），頁65。

³⁸ 〔清〕段玉裁：《說文解字注》（上海：上海古籍出版社，1988年），頁548。

³⁹ 臺本「殄」作「蒺」。

⁴⁰ 余迺永校注：《新校互註宋本廣韻》（上海：上海辭書出版社，2000年），頁30。

⁴¹ 「陸機」當作「陸璣」，三國的陸璣著有《毛詩草木鳥獸蟲魚疏》二卷，專門解釋《毛詩》所涉及動物和植物的名稱，詳加考證古今異名情況，是古代較早研究生物學的著作之一。

注云：「葍草有毛，花紅白。」蘇頌《圖經》云即水葍也。《名醫別錄》又有天蓼，一名石龍，生水中。《本草拾遺》以為即水葍，一名遊龍也。案《別錄》葍草無毒，天蓼有毒。《拾遺》合之，非也。《蜀本草圖經》云：木蓼別是一物耳。⁴²根據清鄒漢勳撰《（湖湘文庫）鄒叔子遺書七種》⁴³，葍，《詩》「隰有游龍」，《傳》：「紅草也。」陸璣疏：「一名馬蓼，葉大而赤白色，生水澤中，高丈餘。」《爾雅》：「紅，龍古。其大者歸。」注：「俗呼紅草為龍古⁴⁴語轉耳。」《本草》陶注：「馬蓼生下濕地，莖斑，葉大有點。亦有兩三種，其最大者名龍古，即水葍也。」案：此種今人呼為花蓼。亦有紫赤青三色，皆有斑點。大者莖圍徑寸，高丈餘。

限於篇幅，本文例舉出如上六則以窺探劉家謀治韻學之成就。其堂兄劉家鎮精於韻學，「或多或少都對其堂弟劉家謀產生一定的影響。劉家謀亦究心於小學，著有《操風瑣錄》一書，是研究福州方言的重要著述，因此談到韻學，龍山劉氏可以說是獨擅其長的。」⁴⁵

陳衍研究福建方言及其歷史，盛讚劉著，亦在為葉俊生的《閩方言考》作敘時稱「吾中國地大物博，最難畫一者莫如方音，尤莫如東南之方音。方音之不畫一，非盡不一也，合數方而辨其音，有大同而小異者；就一方而切其音，有似是而實非者；口之不能為此音，耳之先不辨其非此音也。方音竅於山川，東南之山川千萬其形，東南之語言千百其聲，曷足異哉。」⁴⁶劉家謀《操風瑣錄》主要考據福州方言之合於古音古義之情況，不過它亦與其他地方的方言相合，饒宗頤一九四八年撰寫的〈吳珏《舊志方言篇辨證》書後〉一文有這樣一段話：「夫古聲韻之探索，除書本上之考證外，尤有需乎方言之借證，吳君此文，既檢舉出潮音之古音成分，又使詩經上用韻，得到充分之解釋，其有裨於古音學至巨。潮語本屬福佬系統，羅常培撰《廈門音系》，包括潮音於其中。予考前人所著《操風瑣錄》，與潮語同者尤多，故探討潮語，如能與福建音比較研究，其收效自宏。」⁴⁷

因此我們有必要全面系統地整理《操風瑣錄》這一文獻資料，這種將方言與古音古義比較的成果對漢語史的研究大有裨益，值得挖掘。

⁴² [清]王念孫：《廣雅疏證》（北京：中華書局，2004年），頁341-342。

⁴³ [清]鄒漢勳：《（湖湘文庫）鄒叔子遺書七種》（長沙：嶽麓書社，2011年），頁392。

⁴⁴ 據《爾雅注疏》阮元《校勘記》，「龍古」當作「龍鼓」。

⁴⁵ 連天雄編著：《坊巷雅韻》（福州：福建美術出版社，2015年），頁60。

⁴⁶ 陳衍著：《陳衍讀本》（福州：福建教育出版社，2017年），頁265。

⁴⁷ 王永鑫著：《語言論稿》（北京：中國文聯出版社，2002年），頁255。

參考文獻

一 古籍資料

- 〔南唐〕徐 鍇：《說文解字繫傳》，北京：中華書局，2017年。
- 〔清〕王念孫：《廣雅疏證》，北京：中華書局，2004年。
- 〔清〕段玉裁：《說文解字注》，上海：上海古籍出版社，1988年。
- 〔清〕鄒漢勳：《（湖湘文庫）鄒叔子遺書七種》，長沙：嶽麓書社，2011年。

二 專書論著

- 丁福保：《說文解字詁林》，北京：中華書局，1988年。
- 王永鑫著：《語言論稿》，北京：中國文聯出版社，2002年。
- 王海根編：《古代漢語通假字大字典》，福州：福建人民出版社2006年。
- 王 輝：《古文字通假字典》，北京：中華書局，2008年。另參網址：http://www.kaom.net/book_jiajie8.php。
- 余迺永校注，《新校互註宋本廣韻》，上海：上海辭書出版社，2000年。
- 呂思勉著；劉冬梅整理：《《傳統文化修養叢書》經子解題外二種》，上海：上海科學技術文獻出版社，2022年。
- 宋林飛主編：《江蘇歷代名人詞典》，蘇州：江蘇人民出版社，2019年。
- 屈萬里：《讀易三種》，上海：上海辭書出版社，2017年。頁120。
- 徐 超：《中國傳統語言文字學》，濟南：山東大學出版社，2000年。
- 徐榮謙編：《神魂意魄志論》，北京：中醫古籍出版社，2023年。
- 張毅之等編寫：《《內經·素問》疑難問題助讀》，北京：中國醫藥科技出版社，1993年。
- 許嘉璐主編：《傳統語言學辭典》，石家莊：河北教育出版社，1990年。
- 連天雄編著：《坊巷雅韻》，福州：福建美術出版社，2015年。
- 陳 衍著：《陳衍讀本》，福州：福建教育出版社，2017年。
- 陳 衍撰；陳步編：《陳石遺集》上冊，福州：福建人民出版社，2001年6月。
- 傅永和、李玲璞、向光忠主編：《漢字演變文化源流》下冊，廣州：廣東教育出版社，2012年。

馮勝君：《二十世紀古文獻新證研究》，濟南：齊魯書社，2006年。

黃金貴、曾昭聰：《古代漢語文化百科詞典》，上海：上海辭書出版社，2016年。

漢語大字典編輯委員會編纂：《漢語大字典》，成都：四川出版集團、四川辭書出版社，武漢：湖北長江出版集團、崇文書局，2010年。

劉 琳：《福建在臺歷代名人列傳》，福州：海峽書局海潮攝影藝術出版社，2012年。

劉毓慶、賈培俊、張儒著：《《詩經》百家別解考·國風》下冊，太原：山西古籍出版社，2002年。

劉 勳：《十三經注疏集·春秋左傳精讀》第3冊，北京：新世界出版社，2014年。

賴麗娟主編：《劉家謀社會寫實詩研究》，廈門：廈門大學出版社，2011年。

三 網路資料

古音小鏡網站，網址：http://www.kaom.net/book_vot8.php。

遠方書畫網，網址：<https://www.yfshuhua.com/111995.html>。